

ВЕСТИ



ЛЮТЕРАНСКИХ ЦЕРКВЕЙ

№ 10 (170)
Октябрь 2014

ГАЗЕТА СОЮЗА ЕВАНГЕЛИЧЕСКО-ЛЮТЕРАНСКИХ ЦЕРКВЕЙ

www.elkras.ru



В конце светлого коридора со скамьями у стен и широким окном впереди, через которое светит солнце, диакон готовит «богослужбное помещение»...

«Вода жизни»
для обреченных

с. 5



... детали траурты, некоторые трубы, а также «куски» органного меха были беспорядочно складированы на открытом воздухе во двореке Петрикире...

Наполним дом музыкой с. 5



Огромная территория похожа на пустыню. Отсюда после Второй мировой войны были выселены жители всех сел, здесь не возделывалась земля, и практически нет деревьев...

Путешествие в прошлое
с надеждой на будущее с. 7

НОВОСТИ

«Я С ВАМИ ВО ВСЕ ДНИ»

IV Генеральный Синод Евангелическо-Лютеранской Церкви в России

ЕЛЕНА ДЯКИВА

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ. IV Генеральный Синод Евангелическо-Лютеранской Церкви в России (ЕЛЦР) прошел с 17 по 19 сентября в Санкт-Петербурге.

Главным итогом его работы стало избрание Архиепископа ЕЛЦР. Им стал Дитрих Брауэр, в течение двух лет совмещавший должность епископа Евангелическо-Лютеранской Церкви Европейской части России с должностью и.о. Архиепископа ЕЛЦР в России.

Рассказывая о результатах своей работы за последние два года, Дитрих Брауэр особо подчеркнул развитие и укрепление контактов на высшем уровне с Русской Православной Церковью и государственной властью, что имеет огромное значение для всей российской Церкви. Единая солидарная Церковь, открытая и динамич-



ПРЕЗИДЕНТ СИНОДА ВАЛЬДЕМАР БЕНЦЕЛЬ (СЛЕВА) ПОЗДРАВЛЯЕТ ДИТРИХА БРАУЭРА С ИЗБРАНИЕМ НА ДОЛЖНОСТЬ АРХИЕПИСКОПА

ная, синодальная и свободная, многонациональная и открытая к диалогу, любящая грешника и милосердная – такой, по его словам, Архиепископ Брауэр видит в будущем Евангелическо-Лютеранскую Церковь в России.

Дитрих Борисович Брауэр родился 3 января 1983 года в г. Владивостоке. В 2001-2005 годах он об-

учался в Теологической семинарии ЕЛЦР в Новосаратовке. В 2005-2010 годах служил пастором в Гусевском регионе (Гумбиннен) Калининградского пропства.

Продолжение на с. 2

ИЗРЕЧЕНИЕ НА МЕСЯЦ



ИРИНА СОЛЕЙ,
ПАСТОР
ОБЩИНЫ ТБИЛИСИ

«Слушайте слово Господа, князь Содомские; внимай закону Бога нашего, народ Гоморрский! К чему Мне множество жертв ваших? – говорит Господь. ... Не носите больше даров тщетных; ... праздничных собраний не могу терпеть: беззаконие – и празднование! ... И когда вы простираете руки ваши, Я закрываю от вас очи Мои; и когда вы умножаете моления ваши, Я не слышу». ... Какие горькие слова! Кажется, гнев Божий неотвратим, и за ним последует наказание нечестивцев, этих «князей Содомских, этого народа Гоморрского»? Какое тяжкое обвинение!

Всем без различия, всем, кто собирается в храме, приносит жертвы – благодарения, искупления за грехи, повинности и разные другие, моли тся, стирая руки. Неужели устами Исаии Бог отвергает культ, установленный Им Самим, выступает против жертвоприношений и молитв? Конечно, нет. Он просто горько вопрошает: люди, как же вы можете, принося Мне жертвы, вознося молитвы и славословия, в то же время так беззастенчиво творить зло и несправедливость?

Мы тоже не отрицаем «культ», то есть установленные формы богослужений, молитв, богослужебных действий, ритуальных практик, принятых во многих общинах. Они, безусловно, нужны и важны, они создают определенный ритм жизни верующих, их общения с Богом и между собой. Но Бог призывает нас не ограничиваться только демонстрацией набожности – она не может заменить добрых дел веры.

Известны ли вам так называемые «воскресные христиане», которые, выходя из церкви после богослужения, «стирают с лица» улыбку и превращаются в обыкновенных хамов, которые, произнося умиленные речи о доброте и милосердии, ничем не жертвуют для нуждающихся, которые, горячо выступая за справедливость и закон, на деле могут спокойно обойтись без них?

Продолжение на с.2

Генеральный секретарь ВЛФ впервые посетил Россию

ЕЛЕНА ДЯКИВА



МАРТИН ЮНГЕ ПРЕПОДНОСИТ ПОДАРОК РОССИЙСКИМ ЛЮТЕРАНАМ ВО ВРЕМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СИНОДА

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ. Генеральный секретарь Всемирной Лютеранской Федерации (ВЛФ) Мартин Юнге впервые посетил Евангелическо-Лютеранскую Церковь в России (ЕЛЦР). 15 сентября вместе с Евой Фогель-Мфато, руководителем европейского департамента ВЛФ, он прибыл в Петербург для участия в работе Генерального Синода ЕЛЦР, который прошел в последние дни.

16 сентября Мартин Юнге и Ева Фогель-Мфато вместе с делегацией из ЕЛЦР и Евангелическо-Лютеранской Церкви Ингрии совершили визит в Смольный,

где встретились с временно исполняющим обязанности губернатором Санкт-Петербурга Георгием Полтавченко. «Лютеранская община принимает самое активное участие в жизни города, ведет большую просветительскую работу. И мы готовы оказывать ей в этом поддержку», – подчеркнул на встрече Георгий Полтавченко. Также участники беседы обсудили сотрудничество в рамках подготовки к празднованию 500-летия Реформации в 2017 году.

В первый день работы Генерального Синода, 17 сентября, Мартин Юнге выступил перед делегатами

Продолжение на с. 3

ИЗРЕЧЕНИЕ НА НОЯБРЬ 2014 ГОДА

«*Научитесь делать добро, ищите правды, спасайте угнетенного, защищайте сироту, вступайтесь за вдову*»

(Ис. 1,17)

КОЛОНКА РЕДАКТОРА



ЕЛЕНА ДЯКИВА

Дорогие читатели!

В этом номере несколько интересных, на мой взгляд, материалов посвящено диаконии. Они хорошо перекликаются с непростой темой, которую затрагивает автор размышления на лозунг месяца пастор Ирина Солей. Недостаточно только лишь совершать религиозные обряды, надо «научиться делать добро», чтобы быть угодным Богу. Эти мысли были всегда актуальными для людей, практикующих религиозную жизнь. Религия всегда имеет тенденцию к тому, чтобы вырождаться в формальный культ. И всегда возникает противоположное этой тенденции движение, призывающее упрощать обряды и воплощать веру в практической повседневной жизни. Это можно проследить на истории различных религий.

Призыв «научиться делать добро» одновременно является и вызовом для верующего человека. Потому что окружающие с особой придирчивостью следят за его поступками и словами. Что можно сказать им в ответ?

«ВЕСТИ ЛЮТЕРАНСКИХ ЦЕРКВЕЙ».
Газета Союза ЕЛЦ

Выходит ежемесячно.

Издается по поручению
Евангелическо-Лютеранской
Церкви России.

Редактор:
Елена Дякива

Корреспонденты:

Александр Гросс (Петродолинское),
Ирмгард Йешавитц (Эхтердинген),
Ирина Мамисашвили (Тбилиси),
Сергей Силаевский (Санкт-
Петербург),
Ирина Солей (Тбилиси)

Макет: Юлия Другова

Мнение редакции может не совпадать
с точкой зрения автора

Отпечатано в ООО «Парголовская
типография»
194362, Санкт-Петербург,
пос. Парголово, ул. Ломоносова, 113
Заказ №
Тираж 999 экземпляров.

Подписан в печать 15.10.2014

Издатели благодарны Всемирной
Лютеранской Федерации
за предоставленную поддержку

Адрес редакции:

«Вести лютеранских Церквей»,
Россия, 191186, Санкт-Петербург,
Невский пр., д. 22-24

Тел.: (812) 571-94-17

Факс: (812) 310-26-65

E-mail: medien@elkras.ru,
bote@elkras.ru

«Я с вами во все дни». Продолжение. Начало на с. 1

В марте 2010 года Дитрих Брауэр был назначен епископским визитатором Евангелическо-Лютеранской Церкви Европейской части России (ЕЛЦ ЕР). 11 марта 2011 года, на заседании XVIII Синода ЕЛЦ ЕР Дитрих Брауэр был избран епископом ЕЛЦ ЕР, а в сентябре 2012 года на Генеральном Синоде ЕЛЦР – исполняющим обязанности Архиепископа ЕЛЦР. Дитрих Брауэр женат, имеет двоих детей.

Заместителем Архиепископа был назначен пропст Владимир Проворов. Официальное введение Дитриха Брауэра в должность Архиепископа состоится в будущем году в Москве. На заключительном богослужении Синода новоизбранный Архиепископ вместе со своим заместителем были благословлены на служение.



ГОЛОСОВАНИЕ НА ВЫБОРАХ АРХИЕПИСКОПА

Сегодня обучение проходят более 60 человек на трех семестрах. Также примерно один-два раза в год на базе семинарии проводятся курсы повышения квалификации для сотрудников общин. Пастор Брэнд Бюркле, бывший преподаватель семинарии, представил перед синодалами свой проект «Образование для служения», который он



НА ЗАСЕДАНИЯХ ГЕНЕРАЛЬНОГО СИНОДА

Библейским текстом, выбранным для Синода, были слова из Мф. 28, 19-20: «Итак, идите, научите все народы, крестя их во имя Отца и Сына и Святого Духа, уча их соблюдать все, что Я повелел вам; и се, Я с вами во все дни до скончания века. Аминь». Доклад на тему миссии Церкви, прочитанный генеральным секретарем ВЛФ Мартином Юнге, дал импульс для живого обсуждения. Синодалы задавались вопросами о том, как и где нужно проповедовать Евангелие: идти к незнакомым людям или начинать с собственной семьи? Насколько важно для этого наличие церковного здания и признание в обществе, или же это второстепенные факторы? По итогам обсуждения было решено разработать концепцию миссионерской комиссии Церкви, которая в будущем должна будет заниматься подобными вопросами.

Отдельно шла речь об образовании. Ректор Теологической семинарии Антон Тихомиров рассказал об актуальном состоянии дел в учебном заведении. В настоящее время развивается система дистанционного образования.

осуществляет с недавнего времени. В рамках этого проекта он проводит богословские семинары в различных регионах Российской Церкви. На заключительном богослужении Генерального Синода Брэнд Бюркле был благословлен на это служение.

Заседания Синода были отмечены присутствием иностранных гостей из партнерских организаций: Всемирной Лютеранской Федерации, Евангелической Церкви Германии, Евангелическо-Лютеранской Церкви Саксонии, Союза Мартина Лютера, Евангелическо-Лютеранской Церкви в Финляндии, Церковного сообщества российских немцев в Германии.

В первый день работы Синода прозвучали приветствия гостей из других христианских конфессий, а также из Генерального консульства Германии в Санкт-Петербурге.

Генеральный Синод прошел на базе Теологической семинарии в Новосаратовке и завершился 19 сентября торжественным богослужением в соборе свв. Петра и Павла. ■



ПОСЛЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО БОГОСЛУЖЕНИЯ. СЛЕВА НАПРАВО: ПРЕЗИДЕНТ ГЕНЕРАЛЬНОГО СИНОДА ВАЛЬДЕМАР БЕНЦЕЛЬ, ЕПИСКОП АЛЬФРЕД АЙХХОЛЬЦ, ЕПИСКОП ОТТО ШАУДЕ, АРХИЕПИСКОП ДИТРИХ БРАУЭР, ЗАМЕСТИТЕЛЬ АРХИЕПИСКОПА ВЛАДИМИР ПРОВОРОВ, ПРОПСТ МИХАЭЛЬ ШВАРЦКОПФ

Изречение месяца. Продолжение. Начало на с. 1

Однако Бог долготерпелив и многомилостив, и Он призывает грешников, даже если это «князья Содомские и народ Гоморрский», изменить свою жизнь. «Омойтесь, очиститесь; удалите злые деяния ваши от очей Моих; перестаньте делать зло; научитесь делать добро, ищите правды, спасайте угнетенного, защищайте сироту, вступайтесь за вдову».

Из этих слов следует: чтобы изменить свою жизнь, надо совершить два очень важных действия. Первое: омыться и очиститься – но не внешне, не в культовом смысле, а очистив свои сердца глубоким, внутренним раскаянием. Второе: перестать делать зло и научиться делать добро, бороться за справедливость, защищать слабых.

Бог призывает людей поменять вектор своей деятельности с вертикального, направленного к Богу, на горизонтальный, направленный на людей. «Раздели с голодным хлеб твой, и скитающихся бедных введи в дом; когда увидишь нагого, – одень его...» (Ис. 58,7). Иисус говорит: «Так как вы сделали это одному из сих братьев Моих меньших, то сделали Мне» (Мф. 25,40). И апостол Иоанн пишет: «Кто говорит, что любит Бога, а брата своего ненавидит, тот лжец» (1 Ин. 4,20). Бог не примет лжи и лицемерия людей, которые «задобривают» Его жертвами и простирают руки в молитвах, но в то же время пренебрегают ближними своими, нуждающимися в помощи.

Значит, истинное Бого-служение заключается именно в том, чтобы перестать делать зло и научиться творить добро. Слово «научиться» стоит здесь не напрасно – этому действительно надо учиться, прилагать все усилия. Зло, в отличие от добра, легко совершается само собой. Оно всегда стоит у порога, готовое войти. Или вьется над головой, чтобы «свить в ней гнездо». Требуется усилие, чтобы не допустить этого.

Что же делать? – Бодрствовать и молиться, т.е. неустанно исследовать свою душу и с помощью молитвы очищать ее от злых помыслов и недобрых чувств, отвращаться от зла и обращаться к добру. Мартин Лютер пишет об этом так: «Ветхий Адам в нас ежедневно сокрушением и покаянием должен быть потоплен и умереть со всеми грехами и злыми помыслами и вместо него должен ежедневно возникать и воскресать в нас новый человек, который бы в правде и чистоте жил вечно перед Богом».

В нашей повседневной церковной жизни происходит много хороших, богоугодных дел: богослужения, утренние и вечерние молитвы, библейские и конфирмационные занятия, диаконическое служение, летние христианские лагеря, семинары и многое-многое другое. И мы, порой усталые, но довольные, считаем, что совершаем достаточное Бого-служение, что совесть наша чиста – ведь мы выполняем свой христианский долг; молимся и проповедуем Слово Божье, проявляем заботу о ближних, совершаем добрые дела милосердия. Но Господь смотрит на сердце человека и видит его истинные помыслы, тщеславие, корысть, таящиеся в нем даже при совершении самых благочестивых и добрых дел. Очень тонка грань между истинным служением, совершаемым с полной отдачей, любовью и самопожертвованием, – и самолюбованием, между истинным покоем и миром в душе – и самоуспокоением.

Поэтому, дорогие сестры и братья, бдите и молитесь, исследуйте свою душу и учитесь в вашей ежедневной жизни делать добро, искать правды, спасать угнетенного, защищать сироту, вступаться за вдову. Примечательно, что эти слова определяют не только наше церковное служение, но и нашу гражданскую позицию. Об этом всегда идет спор: должна ли Церковь вмешиваться в мирские дела, должна ли поднимать свой голос в защиту угнетенных и преследуемых, если они не являются членами Церкви или вообще не являются христианами? Должна ли публично выражать свое мнение по поводу той или иной социальной несправедливости? Частенько мы оправдываем наше бездействие и равнодушие тем, что от нас ничего не зависит, и что мы не можем изменить мир. Но вспомним призвание Исаии: И сказал Бог: пойд и скажи этому народу: слухом услышите, и не уразумеете; и очами смотреть будете, и не увидите. Ибо огрубело сердце народа сего, и ушами с трудом слышат, и очи свои сомкнули, да не узрят очами, и не услышат ушами, и не уразумеют сердцем, и не обратятся, чтоб Я исцелил их (Ис. 6,8-10). Итак, кто, если не я? Или такие знакомые нам слова: «Не подобает христианину поступать против совести. На том стою и не могу иначе, и да поможет мне Бог!».

Значит, наше призвание – не только научиться самим творить добро и искать правды, но и призывать к этому других, огрубевших сердцем, жертвуя своим временем, своим физическим и душевным комфортом, своими силами и многим другим. Это и есть наше Бого-служение. Это и есть та самая жертва «живая, святая, благоугодная Богу» (Рим. 12,1), потому что приносится «по расположению сердца, не с огорчением и не с принуждением» (2 Кор. 9,7). Будем же пробиваться сквозь толстую кожу тех, кто пребывает в покое и самодовольстве, пробуждать совесть тех, кто творит зло и несправедливость. Будем молиться за обижающих и гонящих нас, чтобы обратились к Богу – и Он исцелит их. ■

«Генеральный секретарь ВЛФ впервые посетил Россию». Продолжение. Начало на с. 1



ЛЮТЕРАНСКАЯ ДЕЛЕГАЦИЯ НА ПРИЕМЕ У И.О. ГУБЕРНАТОРА. СЛЕВА НАПРАВО: УПРАВЛЯЮЩАЯ КАНЦЕЛЯРИЕЙ ЕЛЦ УРАЛА, СИБИРИ И ДАЛЬНЕГО ВОСТОКА ТАТЬЯНА МУРАМЦЕВА, УПРАВЛЯЮЩАЯ КАНЦЕЛЯРИЕЙ АРХИЕПИСКОПА ЕЛЦ В РОССИИ МАРИНА ХУДЕНКО, ПРЕЗИДЕНТ ГЕНЕРАЛЬНОГО СИНОДА ЕЛЦ В РОССИИ ВАЛЬДЕМАР БЕНЦЕЛЬ, ЕПИСКОП ЕВАНГЕЛИЧЕСКО-ЛЮТЕРАНСКОЙ ЦЕРКВИ ИНГРИИ АРРИ КУГАППИ, ЕВА ФОГЕЛЬ-МФАТО, МАРТИН ЮНГЕ, СОТРУДНИК КАНЦЕЛЯРИИ ЕЛЦ УРАЛА, СИБИРИ И ДАЛЬНЕГО ВОСТОКА ВИКТОР ЗУБКОВ, И.О. АРХИЕПИСКОПА ЕЛЦ В РОССИИ ДИТРИХ БРАУЭР, ЕПИСКОП ЕЛЦ УРАЛА, СИБИРИ И ДАЛЬНЕГО ВОСТОКА ОТТО ШАУДЕ, ЗАМЕСТИТЕЛЬ И.О. АРХИЕПИСКОПА ЕЛЦ В РОССИИ ПРОПСТ ВЛАДИМИР ПРОВОРОВ

игостями с докладом на тему «Миссионерское поручение Церкви сегодня». В своей приветственной речи на Синоде пастор Юнге отметил, опираясь на свой международный опыт, что не бывает маленькой Церкви, которой нечего было бы предложить другим, и не бывает большой Церкви, которой нечего было бы взять от других. Евангелическо-Лютеранской Церкви в России генеральный секретарь ВЛФ пожелал быть такой Церковью, которая всегда может что-то дать другим. ■



ПРИВЕТСТВИЕ ГОСТЕЙ В КАНЦЕЛЯРИИ АРХИЕПИСКОПА ЕЛЦ В РОССИИ. СЛЕВА НАПРАВО: РЕКТОР ТЕОЛОГИЧЕСКОЙ СЕМИНАРИИ АНТОН ТИХОМИРОВ, ГЛАВА АДМИНИСТРАЦИИ ЕЛЦ ЕВРОПЕЙСКОЙ ЧАСТИ РОССИИ ВИКТОР ВЕБЕР, ЕВА ФОГЕЛЬ-МФАТО, МАРТИН ЮНГЕ, И.О. АРХИЕПИСКОПА ЕЛЦ В РОССИИ ДИТРИХ БРАУЭР

По просьбам наших читателей публикуем отрывок из доклада Мартина Юнге «Миссионерское поручение Церкви», прочитанного на Генеральном Синоде. Полная версия текста доклада в ближайшее время будет доступна на сайте www.elkras.ru

Перед Церковью стоит вопрос о цели и задаче ее существования: куда, к чему побуждает нас Слово? Как нужно воплощать это Слово в жизнь – среди нас и в нашем мире? И вместе с тем: Каково наше поручение? Для чего мы существуем, свидетельством чего мы должны быть?

«Missio Dei» как обоснование для миссионерского поручения Церкви

Эти вопросы побуждают Церковь постоянно обращаться к библейским текстам, которые предлагают ориентиры для ответа на них. Миссионерское поручение в Евангелии от Матфея является одним из самых цитируемых в этой связи текстов. Этот текст дал Церквям во всем мире ориентир и поручение – ясное и конкретное: речь идет о Крещении во имя Троицыного Бога. По сей день эти слова используются и цитируются как определение поручения. Особенно их любят миссионерские общества, которые благодаря этим словам получили большой импульс для своих действий.

Но при таком акценте на миссионерском поручении в Евангелии от Матфея нельзя избежать вопросов. Является ли поручение Церкви исчерпанным с совершением Крещения – поручение по отношению к крещаемому, но, в особенности, поручение по отношению к тому общественному контексту, в которых люди принимают Крещение? И для чего тогда нужны Церкви, если все люди уже крещены? Не имеется ли в виду здесь нечто большее, чем формальный акт Крещения? Не вытесняет ли особый акцент на Крещении как на определении поручения Церкви другие важные аспекты, конструктивные и центральные для поручения Церкви?

На почве этих вопросов в миссионерском контексте развилось понятие «Missio Dei» – «миссия Бога», которое, хотя и включает в себя поручение Крещения, подразумевает нечто гораздо большее. Основопологающим для этого теологического подхода является идея о том, что **Бог сам постоянно совершает миссию, непрерывно благоволяет нам, людям, и всему Своему творению.** В Иисусе Христе становится ясно, что Бог открылся, чтобы встретить человека там, где он находится: в его повседневных обстоятельствах, с его радостями и горестями, с его противоречиями и его потребностью в любви и прощении, надежде и мире.

Церкви в этом мире воспринимают себя в контексте понятия «Missio Dei» как часть этого непрекращающегося благоволения Бога Своему творению. Отталкиваясь от понятия «участие в Божьей миссии», современная миссиологическая мысль сформулировала то, что Церковь не может иметь никакого другого истока, а также никакого другого определения, как только участие в этом непрекращающемся действии Бога в мире, среди людей. **Церковь сама является выражением этого Божьего благоволения, такого, каким оно открывается в Иисусе Христе. Таким образом, Церковь – это не самоцель, которую нужно утверждать и укреплять. Церковь, скорее, имеет свой исток и свою цель в полном любви и прощения благоволении Бога к миру.**

Это указывает важное направление, которое определяет миссионерское поручение Церкви: миссия ведет к человеку, в мир. Она опирается на слова из Евангелия от Иоанна о том, что Бог так возлюбил мир, что отдал за него Собственного Сына. Думая об этих кажущихся однозначными библейских словах, я, в действительности, спрашиваю себя иногда: **Если Бог так благоволяет миру, как тогда получается, что Церковь постоянно пытается отгородиться от мира? И если Бог так любит этот мир, откуда тогда появляется зачастую столь глубокое презрение и отвержение, выражающееся в позициях и мнениях Церкви?** Ведь в Иисусе Христе мир принимает весть о Спасении, о том, что Бог не отворачивается от мира – так сказать, как от безнадежного случая, но, скорее, потягивает своего Сына, для того чтобы мир обрел жизнь! «Missio Dei» подразумевает, что Церковь не может существовать, повернувшись к миру спиной, даже если вся сложность этого мира является вызовом, или порой его развитие настолько чуждо, иногда даже абсолютно непостижимо. Через «Missio Dei» становится ясно: Бог не удаляется от всего этого, но встает посреди этой реальности. Для этого в последней инстанции у нас есть знак креста, который указывает цену непрекращающегося благоволения Бога. В соответствии с этим Церковь, понимающая себя как часть «Missio Dei», не может уходить от трудностей, но должна выдерживать их. Поэтому Церковь сделала крест своим знаком – как выражение и напоминание о человеческой мятежности и насилии и о Божьей милосердной, прощающей любви.

Новости

Благословление на служение



АРХИЕПИСКОП ДИТРИХ БРАУЭР БЛАГОСЛОВЛЯЕТ НА СЛУЖЕНИЕ МАРИНУ ХУДЕНКО И МИХАЭЛЯ ШВАРЦКОПФА

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ. 28 сентября на воскресном богослужении в соборе свв. Петра и Павла Архиепископ Дитрих Брауэр совершил благословление на служение двух церковных сотрудников.

Марина Худенко была благословлена на служение управляющей канцелярии Архиепископа. Она работает в этой должности уже не первый год. Но теперь это поручение возложено на нее у алтаря. Пропст Северо-западного пропства Михаэль Шварцкопф был благословлен на служение представителя Архиепископа Евангелическо-Лютеранской Церкви в России.

«У Бога много терпения. Он не только держит времена и сроки в Своих руках. У Него еще есть и время для нас. Бесконечно много времени. Целая вечность. Он ждет нас», – прозвучало в проповеди Архиепископа Брауэра на богослужении. Пожелаем Марине Худенко и Михаэлю Шварцкопфу пользоваться временем с мудростью для выполнения возложенных на них задач. ■

Елена Дякина

Визит из посольства

Гродно. 30 сентября церковь св. Иоанна в Гродно посетил заместитель посла Германии в Беларуси Хольгер Рапиор и атташе по культуре посольства Германии Аника Шеффер.

В ходе визита Хольгер Рапиор ознакомился с ходом реставрации храма. Пастор Владимир Татарников рассказал о работе лютеранской общины в Гродно. Была достигнута договоренность о дальнейшем сотрудничестве по оказанию помощи в реставрации внутреннего убранства храма.

Заместитель посла Рапиор оставил запись в книге почетных гостей общины. ■

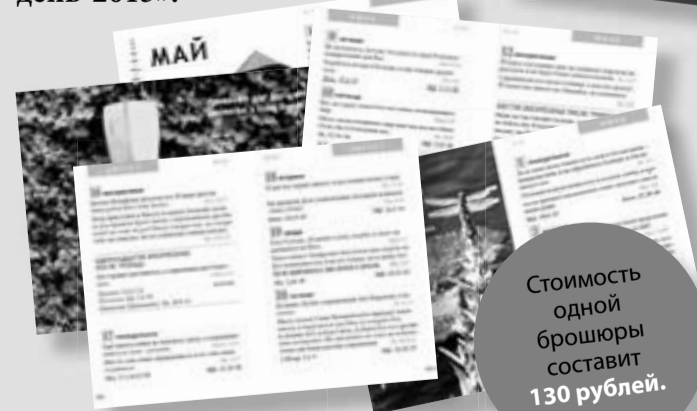


ХОЛЬГЕР РАПИОР (СЛЕВА) И ПАСТОР ВЛАДИМИР ТАТАРНИКОВ В ЦЕРКВИ СВ. ИОАННА

По материалам сайта www.luther.by

«СЛОВО БОЖЬЕ НА КАЖДЫЙ ДЕНЬ-2015. Losungen»

Вышла из печати брошюра «Слово Божье на каждый день-2015».



Мы ждем ваших заказов по электронной почте: medien@elkras.ru; bote@elkras.ru

Обращаем ваше внимание, что расходы по пересылке заказчик оплачивает дополнительно.

ВМЕСТЕ С БОГОМ В ПУТЬ СОЗИДАНИЯ

АЛЕКСАНДР ГРОСС

Новоградовка. 18 детей наполнили в новом учебном году четыре класса Детского центра. У каждого из них есть проблемы с обучением в школе, возникающие из-за различных сложных ситуаций в семье – алкоголизма или отсутствия одного из родителей, страшной бедности или большого количества детей. 16 сентября после летнего перерыва начал свою работу Детский дневной центр «Вифания» при евангелическо-лютеранской общине села Новоградовки Одесской области. Здесь его воспитанники найдут внимание и заботу и ощутят величину Божьей любви. С ними проводятся индивидуальные занятия по всем школьным предметам, предлагается горячее питание и медицинское обслуживание.

Уже пятый год Детский центр «Вифания» открывает свои двери для детишек начальной школы, нуждающихся в особом внимании.

Вместе с педагогами и директором школы, по согласованию с родителями, община выбирает наиболее нуждающихся детей и затем берет на себя обязанность сопровождать их в течение всего учебного года.

Со вторника по пятницу после уроков в школе дети приходят в наш дом, каждый – в один из четырех классов Детского центра «Вифания». Здесь они играют, обедают и затем упорно трудятся над чтением, письмом, математикой, английским языком и другими предметами. Небольшие классы позволяют практиковать индивидуальный подход к каждому ученику.

Учителя прилагают огромные усилия к тому, чтобы научить детей элементарным правилам гигиены, умению вести себя в обществе, за столом. В атмосфере любви Бог творит чудеса, и дети – даже те, в ком уже не видели никаких надежд – начинают понимать, читать, писать, говорить, слышать. Это служение – настоящее чудо, происходящее на наших глазах уже

длительное время. Можно ли вообще оценить сделанное за эти годы?

А сейчас у новых детей и тех, кто остался с предыдущих лет, снова появилась надежда. Они дождались, когда двери центра открылись, и окунулись в атмосферу счастья. На праздничной молитве мы не только представили служение Детского центра родителям, но и благословили детей и всех сотрудников. Вместе с Богом мы вновь отправились в путь созидания.

В июле и августе община предоставила возможность новой прихожанке Вере Яковлевой начать служение детям дошкольного возраста. 25 детей в двух возрастных группах с понедельника по пятницу бесплатно занимались, часто вместе со своими родителями, на различных



БЛАГОСЛОВЛЕНИЕ ВОСПИТАНИКОВ ДЕТСКОГО ЦЕНТРА ПЕРЕД НАЧАЛОМ УЧЕБНОГО ГОДА

развивающих уроках. Теперь, с сентября, группа стала собирать пожертвования и практически полностью обеспечивать свое существование. Так в рамках Дет-

ского центра «Вифания» родилось и уже окрепло новое служение для детей-дошкольников. Сегодня детское служение объединяет в себе 37 детей и пять сотрудников. ■

АБСТРАКТНАЯ ДОБРОТА В КОНКРЕТНЫХ ПРОЕКТАХ

ИРИНА МАМИСАШВИЛИ
ИРИНА СОЛЕЙ

Кобулет. «Моя будущая профессия связана с работой в школе, с детьми младшего школьного возраста. Мой профессор в университете предложил участие в нескольких волонтерских лагерях. Мой выбор пал на ваш проект, и я не сожалею об этом. У меня получилась прекрасная практика. «Алиготе» – по-японски «спасибо!», – говорит Юна Тезука из Нагано, Японии.

Уже в течение четырех лет международная организация «World Vision» и Евангелическо-Лютеранская Церковь в Грузии осуществляют совместный проект – летний лагерь для детей с ограниченными возможностями с привлечением волонтеров из числа молодежи разных Церквей. У проекта существуют четко поставленные и сформулированные цели: развитие и укрепление традиций межконфессионального сотрудничества в молодежной сфере; выявление активной молодежи для работы в социальной и миротворческой сфере.

В соответствии с этой программой проекта предусматривается проведение целого ряда подготовительных мероприятий – темати-

Примером такой работы в очередной раз стал лагерь «Надежда», который в этом году был проведен с 1 по 12 сентября в г. Кобулет.



ТВОРЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ В ЛАГЕРЕ

ческих тренингов, бесед, лекций, а затем проведение и самого летнего лагеря. Из опыта работы в молодежных лагерях в Кварели с уверенностью можем сказать, что наиболее полно можно добиться решения поставленных целей только при осуществлении социальной работы.

Участники лагеря – волонтеры из Грузии, Франции и Японии – опекали детей с ограниченными возможностями. В течение двенадцати дней они проводили за-

нимательные уроки английского языка «English with fun» и занятия по рукоделию, ставили театрализованные сценки на тему «Путешествие аргонатов за золотым руном в Колхиду», устраивали творческие и кулинарные вечера и специально адаптированные для детей-инвалидов игры. Естественно, нашим маленьким подопечным всегда надо оказывать физическую помощь на море и во время экскурсий.

«Спасибо за доброту и заботу. Было чувство, что эти дни мы провели в большой и дружной семье с братьями и сестрами», – поделились своими впечатлениями сестры-близнецы Занда и Анна Мосулишвили.

В этом году впервые к проекту присоединились участники из Франции и Японии. Это может стать хорошей традицией и прецедентом для проведения международного лагеря. Вот впечатления наших гостей: «Это была прекрас-

ная программа – познавательная и увлекательная одновременно. Атмосфера была дружественной и позитивной. Было легко и радостно общаться – мы нашли общий язык со всеми. До новых встреч!», – говорят Солен Дель'Ом и Мартин Латурнери из Парижа.

Проекты всегда конкретны по своим целям и задачам, и у них есть конкретные время и место проведения. Но есть еще чувства – их называют абстрактными, которые не имеют временных и пространственных границ – это доброта и любовь. Надеемся, что именно о них мы будем помнить, растить в своей душе и передавать из поколения в поколение, как драгоценный дар.

Один из участников, Дато Гагидзе, сказал о прошедшем лагере так: «Когда в школе нас попросят написать сочинение на тему «Как я провел лето», я уверен, что мое сочинение будет самым лучшим!». ■

Отдых на Каспийском побережье

Баку. С 1 по 23 сентября община Спасителя г. Баку организовала отдых для детей и пожилых прихожан. Эти дни они провели на берегу Каспийского моря на даче, арендованной общиной. Отдых удался благодаря правильной организации. Начальником лагеря была член церковного совета Сталина Алиева.

В лагере участвовали не только христиане, но и мусульмане, которые приходят в нашу общину. Ежедневно проводились библейские занятия, отдыхающие посещали местные достопримечательности. ■

Ульяна Нестерова



БАКИНЦЫ НА БЕРЕГУ КАСПИЙСКОГО МОРЯ



УЧАСТНИКИ ЛАГЕРЯ – ВОЛОНТЕРЫ ИЗ ГРУЗИИ, ФРАНЦИИ И ЯПОНИИ – ОПЕКАЛИ ДЕТЕЙ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ...

ДИАКОНИЯ

«ВОДА ЖИЗНИ» ДЛЯ ОБРЕЧЕННЫХ

4 июня 2014 года в Самарском областном центре по профилактике и борьбе со СПИД и инфекционными заболеваниями начал свою работу новый церковный проект «Оказание душепопечительской помощи в отделениях больницы для людей с ВИЧ и СПИД». В этом социальном служении волонтеры из лютеранской и православной Церкви оказывают духовную поддержку пациентам больницы и медперсоналу. Также в отделениях больницы проводятся экуменические молебны.



О. НИКОЛАЙ (ПЯТЫЙ СЛЕВА) И ПАСТОР ОЛЬГА ТЕМИРБУЛАТОВА (ШЕСТАЯ СЛЕВА) И РАБОТНИКИ БОЛЬНИЦЫ НА ПОДПИСАНИИ ДОГОВОРА О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

ИРМГАРД ЙЕШАВИЦ

САМАРА. 8 сентября мне, гостю из Германии, довелось присутствовать на особенном мероприятии в сфере душепопечительства в больницах и экуменического сотрудничества. Речь идет о богослужении для пациентов с ВИЧ-инфекцией.

Пастор лютеранской общины св. Георга Ольга Темирбулатова, vikarий этой общины Елена Курмышова, прихожанин Алексей Попов (врач по профессии), Штефен Херциг – молодой человек из Германии, который сейчас работает в общине как волонтер, и я, Ирмагд Йешавиц из Эхтердингена (Бюртемберг) – в 13 часов мы выезжаем в больницу.

Здание больницы впечатляет, для меня оно выглядит, как новое. Но Алексей объясняет мне, что оно, просто, было недавно полностью хорошо отремонтировано. Перед больницей мы встречаемся с молодым священником православной Церкви о. Николаем. Его сопровождает диакон и молодая женщина, которая, очевидно, является сотрудницей на добровольных началах. Главврач больницы дружелюбно принимает нас, и нам выдают защитную одежду – синие прозрачные одноразовые халаты.

В конце светлого коридора со скамьями у стен и широким окном впереди, через которое светит солнце, диакон готовит «богослужбное помещение». Крест, икона Богородицы, свеча, чаша с освященной водой и что-то вроде большой кисти, а также небольшой крест, который священники держат в руке, – так выглядит алтарь для нашего бо-

гослужения. Пациенты собираются. Некоторые стоят, некоторые сидят, одного даже приходится вести и поддерживать.

Богослужение начинается. К сожалению, из-за незнания русского я ничего не поняла из слов священника. Только лишь распознала пропетую молитву «Отче наш». Пастор Ольга Темирбулатова прочитала затем псалом 22 «Господь – Пастырь мой». От пациентов приходят записки. В них написаны молитвенные просьбы, и священник берет их, чтобы позже произнести перед Богом. О. Николай благословляет каждого в отдельности и окропляет святой водой.

В конце богослужения я нашла решение еще одной загадки. Еще перед его началом я обратила внимание на большую десятилитровую пластиковую бутылку с питьевой водой. Она тоже стояла на подоконнике, то есть, собственно, на «алтаре». Теперь после богослужения пациенты подходят по очереди и приносят пустые бутылки, в которые диакон наливает воду. Замечательно, когда слова не расходятся с делом. «Вода жизни» и вода для питья.

Пастор Ольга и vikarий Елена ходят с этажа на этаж, из комнаты в комнату. Иногда возможен лишь короткий разговор, иногда они дают пациентам что-то почитать. «Идите по всему миру!» Послание Божьей любви не остается заключенным в стенах наших церквей, оно идет к людям, оно проповедуется совместно православными христианами и евангелическо-лютеранскими христианами.

Все мы молимся молитвой «Отче наш», и наш Отец Небесный делает нас сестрами и братьями. ■

Волонтеры и все желающие оказать поддержку в этом проекте приглашаются к сотрудничеству.
Телефон для связи: +7 (846) 332 15 36
Контактное лицо: Ольга Васильевна Темирбулатова или Елена Курмышова

НАПОЛНИМ ДОМ МУЗЫКОЙ

СЕРГЕЙ СИЛАЕВСКИЙ

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ. Петрикирхе. Когда петербуржцы слышат это слово, то у многих возникают самые разные и неожиданные ассоциации. Для кого-то это, по-прежнему, место, где в советские годы располагался бассейн, для кого-то – один из общедоступных петербургских уголков, где можно услышать немецкую речь в ее естественном звучании, для кого-то – это место, где можно отдохнуть, послушав музыку и Слово Божье, для кого-то – это возможность прийти на концерт. Для нас – это ДОМ. Дом, в котором проходит наша жизнь – Слово, Причастие, музыка, общая молитва, радости и горе. Дом, в котором вырастают наши дети – от детских воскресных Богослужений через конфирмацию и становление членами общины они взрослеют и через пять или десять лет уже встречаются в Петрикирхе и крестят своих детей.

Каждый дом нуждается в уходе и трепетном внимании. Наш дом был отнят и разрушен. Теперь, вот уже 20 с лишним лет, мы постепенно восстанавливаем свой дом, чтобы достойно жить в нем и вернуть ему хотя бы какую-то часть его бывшего величия. В 1992 году нам вернули здание собора св. Петра и Павла, в середине 1990-х оно было частично отреставрировано, лишь частично были возвращены интерьеры. Была сделана и размещена в алтарном пространстве копия алтарной картины Карла Брюллова «Распятие». Алтарь находится на своем месте и собирает вокруг себя верующих во время Причастия.

Однако есть одна зияющая лакуна. Часто прихожане, а также публика, приходящая на наши концерты, не видят ее, потому что эта пустота возвышается над залом и находится за спинами сидящих в зале – это органная галерея, некогда занятая прекрасным органом немецкой фирмы E.F. Walcker. Это был первый и крупный орган Валькера в России. Именно с этого инструмента (1840) началась история валькерских инструментов в России, а по техническим показателям, особенно благодаря стилю оформления органной кафедры, орган Петрикирхе надолго стал «визитной карточкой» фирмы Валькер за пределами Германии. Орган реставрировался и перестраивался трижды: в 1868-1869 годах, 1885-1886 годах и в 1910 году. На этом инструменте играли и концертировали такие выдающиеся музыканты с мировым именем, как Генрих Штиль, Герман Ларош, Людвиг Гомилиус, Артур Капп, Петр Чайковский, Ференц Лист, Альфред Сигтард и, возможно, Сергей Прокофьев (учился органному исполнительству у органиста Петрикирхе Ж.С. Гандшина).

По настоянию известного ленинградского органиста середины XX века – И.А. Браудо, было принято решение демонтировать орган и вывезти его в Москву для дальнейшего использования в Большом зале им. П.И. Чайковского Московской Филармонии. Демонтаж был сделан непрофессионально, многие детали (трубы, органная меха, части трактур) были сломаны или безвозвратно утеряны. По воспоминаниям очевидцев, детали трактур, некоторые трубы, а также «куски» органной мехи были беспорядочно складированы на открытом воздухе во дворе Петрикирхе перед ступенями церкви. Целиком орган не выжил. А.Ф. Гедике, в те годы руководивший органным ис-



ИСТОРИЧЕСКИЙ ОРГАН ПЕТРИКИРХЕ В ЕЕ ПЕРВОНАЧАЛЬНОМ ИНТЕРЬЕРЕ

полнительством в Москве, после недолгого «московского» периода жизни инструмента отказался от него. Только малая часть органа смогла доехать до зала Филармонии г. Донецка, где и по-прежнему эта часть нашего органа (в основном, отдельные трубы), встроенная в другой инструмент, продолжает свою нелегкую жизнь.

В конце 1997 года – начале 1998 года в Петрикирхе был установлен подаренный общине десятирегистровый орган G. Steinmann (Vlotho-Wehrendorf) op.249, 1958, до этого находившийся в Высшей школе музыки г. Херфорда. Этим небольшим инструментом, без язычковых регистров, звучание которого не способно полностью наполнить зал церкви, община пользуется уже 17 лет.

За последние 15 лет мы неоднократно получали предложения приобрести подержанный орган. Однако все рассматриваемые варианты были либо слишком малы, либо слишком велики и не подходили ни нашему залу, ни органной галерее.

В марте 2014 года руководитель немецкой органостроительной фирмы Orgelbau Schmid Kaufbeuren E.K. Гуннар Шмид предложил нам приобрести орган фирмы Walcker op. 3340 (1955 года постройки, 46 регистров, 3 мануала, педаль), который идеально подходит залу Петрикирхе (по звучанию), а также по габаритам, чтобы занять пространство органной галереи. Этот

инструмент в данный момент находится в концертном зале города Инсбрук, Австрия. Для своего времени это был передовой, по техническим соображениям, концепции и возможностям, инструмент – первый крупный орган с механической игровой трактурой, смонтированный в Австрии после Второй мировой войны. Однако с течением времени инструмент пришел в «нерабочее» состояние: он долго не использовался, не настраивался, и в течение почти двадцати лет за ним не осуществлялось должного технического ухода. В 2008 году была сделана экспертиза, в заключение которой

мастера пришли к выводу, что орган может продолжить свою жизнь не в концертном зале, а в акустике церковного зала.

Правительство города Инсбрука, желая принять участие в судьбе нашего дома, решило подарить нам этот инструмент.

Орган не новый и нуждается в существенной переработке. Реставрационные работы касаются, прежде всего, механики инструмента, а также изменений технических возможностей инструмента, которые, хотя и находятся в удовлетворительном состоянии, но безнадежно устарели. На данный момент диспозиция органа представляет собой, типичный для середины XX века, нео-барочный концепт. Это представление музыкантов и органостроителей середины XX века

о том, что такое северо-немецкое барокко. Сегодня такой инструмент интересен, прежде всего, с исторической точки зрения, как «документ эпохи». Однако, чтобы инструмент продолжил свою «звучащую» жизнь, в нем необходимы изменения и, подчас, существенные.

Все работы, включая демонтаж инструмента в Инсбруке, транспортировку и его монтаж, интонирование и настройку в Санкт-Петербурге, требуют колоссальных финансовых затрат – работы предположительно оцениваются в 400 тысяч евро.

Если нам удастся осуществить проект, то этот инструмент станет первым, после восстановления западной (лютеранской и католической) церковной музыкальной культуры в Санкт-Петербурге, трехмануальным церковным органом города. Прихожане и слушатели органного концерта смогут насладиться органной музыкой в ее «естественном интерьере» – в Церкви.

К Рождеству 2016 года, в преддверии юбилейного – 500 летнего – года празднования Реформации мы хотим украсить наш дом достойным для него инструментом.

Мы надеемся на ваше участие и помощь в таком важном для общины и для Санкт-Петербурга проекте. Желающим поддержать данный проект просим обращаться в общину св. Анны и св. Петра по электронному адресу: petrikirche@mail.ru. ■

ЭКУМЕНА

ЛЮТЕРАНЕ И КАТОЛИКИ АРСЕНЬЕВА: ОТНОШЕНИЯ РАЗВИВАЮТСЯ

АЛЕКСАНДР ЛАПОЧЕНКО

АРСЕНЬЕВ. Так уж сложилось, что лютеранская община св. Луки в Арсеньеве имеет хорошие отношения со многими Церквями города. В последнее время всё более теплыми становятся отношения с католической общиной «Благовещения». Священник о. Джон Гиббонс (США) из ордена францисканцев неоднократно посещал лютеранскую общину как преподаватель на занятиях клуба любителей английского языка, а не так давно стал гостем на воскресном богослужении. Также и прихожане лютеранской общины вместе с пастором Александром

Лапоченко посещали богослужения католического прихода.

Отношения между приходами стали настолько доверительными, что о. Джон предложил пастору Александру проповедовать во время мессы, тем более что, по сложившимся обстоятельствам, богослужения католической общины проходят в вечернее время по субботам, а не в воскресенье. Как говорит сам о. Джон, община в последнее время испытывает дефицит хорошей проповеди на хорошем русском языке.

В субботу, 6 сентября, состоялась совместная месса, на которой пастор Александр проповедовал на тему церковной дисциплины (Мф. 18,15-20). После богослужения

прихожане католической и лютеранской общины тепло общались за чаепитием. Надеемся, что отношения между общинами будут развиваться и в дальнейшем. ■

Лютеране и пресвитериане Баку

БАКУ. 3 августа в лютеранской общине Спасителя г. Баку состоялось совместное богослужение с пресвитерианской общиной. Оно прошло на азербайджанском языке с переводом. Пастор пресвитерианской общины Первиз Махмудов прочитал проповедь.



ПАСТОР ПРЕСВИТЕРИАНСКОЙ ОБЩИНЫ ПЕРВИЗ МАХМУДОВ (СПРАВА) И ПЕРЕВОДЧИК АЯЗ БАХЫШОВ

Теперь такое экуменическое богослужение будет проводиться регулярно в первое воскресенье месяца. А также было принято решение о создании совместной воскресной школы двух общин.

Ульяна Нестерова



ПАСТОР АЛЕКСАНДР ЛАПОЧЕНКО ПРОПОВЕДУЕТ НА КАТОЛИЧЕСКОЙ МЕССЕ С УЧАСТИЕМ ЛЮТЕРАНСКОЙ ОБЩИНЫ

ПОЗДРАВЛЯЕМ!

18 сентября 100-летний юбилей отметила в Тбилиси Эльза Карловна Чикобава-Гильберт!

Празднование юбилея Эльзы Карловны началось в церкви Примирения. Пастор Виктор Мирошниченко в молитве возблагодарил Господа за чудесный дар долголетия, дарованный Эльзе Карловне, и пожелал ей здоровья и еще долгих-долгих лет жизни. В церкви собрались родственники, друзья, сотрудники церкви и диаконы. Дорогого юбиляра пришли поздравить и представители муниципалитета Чугуретского района.

Много поздравлений и теплых слов прозвучало в этот день. Присутствовавшие вспоминали о судьбе семьи Гильберт, которую не обошли стороной репрессии. Сама Эльза Карловна прожила трудную, но счастливую жизнь. Она получила образование и стала доцентом факультета немецкого языка в Институте иностранных языков. Будучи немкой по происхождению, она всегда являлась носителем немецкого языка и культуры. Педагог по призванию, она в меру своих сил и сегодня оказывает желающим помощь в изучении немецкого языка. Это добрый, внимательный, чуткий и отзывчивый человек.

Празднование 100-летнего юбилея окончилось в доме Зальтета, в котором Эльза Чикобава-Гильберт проживает уже 14 лет. Весь вечер собравшиеся на торжество беседовали, слушали музыку в исполнении Роберта Мерабова и пели любимые песни юбиляра. ■

Людмила Майер



РОБЕРТ МЕРАБОВ И ЭЛЬЗА КАРЛОВНА ЧИКОБАВА-ГИЛЬБЕРТ НА ПРАЗДНОВАНИИ ЕЕ ЮБИЛЕЯ

РЕЦЕПТ

ПОГАЧА

Представляем рецепт погачи – маленьких круглых хлебцев – от и здателей лозунгов из Венгрии. «Слово Божье на каждый день» называется по-венгерски «Utmutato», что означает «руководство». Брошюра издается по поручению Венгерского библейского общества.

Предисловие к ней составляет епископ Евангелическо-Лютеранской Церкви в Венгрии.

ИНГРЕДИЕНТЫ:

500 г муки, 500 г обезжиренного творога, 20 г дрожжей, 2 чайной ложки соли, 3 яйца, 100 мл молока и меда, 500 г масла или маргарина. Желток, сыр и тмин для украшения.

ПРИГОТОВЛЕНИЕ:

Творог хорошо отжать в марле. Насыпать муку в миску, в середине горки сделать ямку. В теплом молоке растворить мед и дрожжи и влить в ямку, замесить. Добавить масло. Дать тесту подняться. Добавить творог и яйца, перемешать до однородной консистенции. Если тесто получилось слишком

твердым, добавить молока и дать тесту еще подняться. Тесто раскатать на хорошо посыпанной мукой поверхности до толщины ½ см, слегка посыпать мукой и оставить массу еще на 30 мин, чтобы тесто поднялось. С помощью формочки или стакана вырезать из теста круги (диаметром примерно 5 см) и положить их на противень, помазать желтком и посыпать тмином и тертым сыром. Выпекать до 200 С° духовке (пока сыр не приобретет золотисто-коричневый цвет).

Приятного аппетита!

Из книги: «50 Rezepte aus aller Welt. Zu 50 Ausgaben der Herrnhuter Losungen»

НЕМЕЦКИЕ ГОСТЫ ПОСЕТИЛИ РОССИЙСКУЮ СТОЛИЦУ

ЕЛЕНА БОНДАРЕНКО
ВАЛЕНТИН БРАУНГЕР

МОСКВА. С 3 по 9 сентября в Москве прошла экуменическая встреча женщин из Халле, Берлина и Москвы в рамках женской работы Евангелическо-Лютеранской Церкви Европейской части России и при поддержке Отдела женской работы Фонда Густава Адольфа. В ней приняли участие христианки, исповедующие лютеранство и католицизм. Программа включала в себя библейские работы, совместные беседы и прогулки.

4 сентября состоялся визит в православную Марфо-Мариинскую обитель в Москве. Впервые московская община Кафедрального собора была приглашена в учреждение Русской Православной Церкви. Обитель была основана в 1909 году Елизаветой Федоровной Романовой (урожденной Гессен-Дармштадской). В те времена особенно заботились о сиротах, нуждающихся и больных. Для этого также была построена больница. В настоящее время обитель активно



УЧАСТНИЦЫ МЕЖДУНАРОДНОЙ ЭКУМЕНИЧЕСКОЙ ВСТРЕЧИ В МАРФО-МАРИИНСКОЙ ОБИТЕЛИ

занимается диаконическим служением. Например, в ней находится координация волонтерского служения. Здесь также получают помощь бездомные и беженцы. Для детей-инвалидов работает

детский сад. Для детей с детским церебральным параличом здесь есть самое современное оборудование. Задачей сестер является сбор пожертвований.

Сестра Серафима провела гостей по помещениям диаконического центра. После познавательной экскурсии сестры пригласили гостей на чаепитие, которое сопровождалось интересной беседой.

Для московской общины подобная экуменическая международная встреча состоялась в первый раз и стала существенным обогащением женской работы в Центральном пропстве. В завершение гости из Германии приняли участие в богослужении со св. Причастием в Кафедральном соборе, а также в празднике в честь начала учебного года. ■

ПУТЕШЕСТВИЕ В ПРОШЛОЕ С НАДЕЖДОЙ НА БУДУЩЕЕ

АЛЕКСАНДР ГРОСС

ПЕТРОДОЛИНСКОЕ. Новый учебный год в Международной библейской школе в Петродолинском (Одесская обл., Украина) открылся 14 сентября праздничным богослужением. Мы вновь включились в работу с большим желанием учить нашу молодежь жизни с Богом, Его Писанию, основам христианского учения и служению Богу через людей.

В этом году часть выпускников предыдущих двух наборов получила возможность продолжить свое образование – либо в служении взрослым, либо, и дальше, в детском и молодежном служении.

Для первого курса, как и раньше, предложено широкое поле деятельности: от организации и проведения воскресной школы до дневных лагерей и евангелизаций. В рамках обучения этих студентов также пройдут четыре открытых семинара, на которые будут приезжать и сотрудники из общин. Старший курс будет практиковаться в проведении библейских часов, богослужений, небольших семинаров, молодежных встреч, проходить рождественскую и пасхальную практику в общинах. Также, для закрепления навыков, они примут участие в детском, молодежном служении и миссионерских поездках. На втором курсе тоже предусмотрены пять открытых семинаров, в которых примут участие пасторы, диаконы, проповедники Немецкой Евангелическо-Лютеранской Церкви Украины.

Изменения коснулись и кадрового состава библейской школы. Новый учебный год начали с нами

два новых сотрудника. Вадим Колесник несет ответственность за техническое состояние помещений и автомобилей, а также работает водителем. Светлана Сухарева стала нашим новым поваром, а Алёна Гросс получила новую и ответственную должность администратора. Все сотрудники и преподаватели, так же как и студенты, были благословлены на праздничном богослужении.



НА РАЗНЫХ УЧАСТКАХ МУЗЕЯ МОЖНО ВСТРЕТИТЬ ПАМЯТНИКИ ЯЗЫЧЕСКОЙ ДРЕВНОСТИ...

Традиционно в этот день студенты и преподаватели отправились в совместное путешествие. С бессарабским радушием наша группа была принята Светланой Крук в пос. Тарутино Одесской области. Здесь, в частной гостинице, мы провели замечательное время. Господь подарил нам два летних дня для молитв, рассказов о себе и экскурсий.

Тарутино – одно самых интересных мест группы колоний

бессарабских немцев. Здесь всё вокруг дышит историей. В рамках путешествия мы посетили быв-



... А ТАКЖЕ И СОВСЕМ НЕДАЛЕКОГО СОВЕТСКОГО ПРОШЛОГО



БЛАГОСЛОВЕНИЕ СТУДЕНТОВ БИБЛЕЙСКОЙ ШКОЛЫ

ший военный полигон, где в советское время разворачивались танковые учения стран Варшавского договора. Огромная территория похожа на пустыню. Отсюда после Второй мировой войны были выселены жители всех сел, здесь не возделывалась земля, и практически нет деревьев (посаженных во время государственных программ в 1960-1970 годы).

Только степь, большие долины и холмы. В центре этой пустыни начата новая жизнь. Называется это место Фрумушика-Нова. Здесь начали выращивать виноград, построили большие овцеводческие фермы, а также основали музей под открытым небом. На разных участках музея можно встретить памятники языческой древности, а также и совсем недалекого советского прошлого.

Бессарабия всегда была многонациональной, и потому в музее под открытым небом можно найти реконструкцию многих подворий: украинского, немецкого, русского, еврейского, молдавского, гагауз-

ского и даже советского – со старыми телевизорами и горбатым «Москвичем». Замечательной была и трехчасовая экскурсия по Тарутино, где мы могли познакомиться со многими историческими зданиями, памятниками и кладбищем.

Новый учебный год в Международной библейской школе начали девять студентов из общин Украины и Грузии. ■

КРОССВОРД

«...ДОМОМ МОЛИТВЫ НАРЕЧЕТСЯ»

Предлагаем вашему вниманию кроссворд на тему церковной архитектуры.



По горизонтали: 4. Отдельное от основного небольшое богослужбное помещение в церковном здании. 6. Главный храм города или монастыря. 8. Ризница в церквях западнохристианской традиции. 11. Подземное помещение в церкви. 12. Рабочее место звонаря. 14. Архитектурная форма церковной башни. 15. Роспись по сырой штукатурке. 16. Декоративная композиция из цветного стекла.

По вертикали: 1. Архитектурный стиль, сочетающий в себе элементы различных стилей. 2. Архитектурный стиль европейского средневековья. 3. Архитектурный стиль в Европе XVII – середины XVIII веков. 5. Место, на котором совершается таинство Причастия. 7. Тип христианских храмов: зда-



ние в форме удлиненного прямоугольника с двумя продольными рядами колонн внутри. 9. Галерея или крыльцо перед входом в храм. 10. Слово немецкого происхождения в русском языке, служащее для обозначения здания лютеранской церкви. 11. Архитектурный стиль в Европе XVIII – начала XIX веков. 12. Слово польского происхождения в русском языке, служащее для обозначения здания католической церкви. 13. Продольная часть западноевропейского христианского храма, обычно расчлененная колоннадой или аркадой на главную и боковые части.

ОТВЕТЫ НА КРОССВОРД, опубликованный в прошлом номере: По горизонтали: 1. Христология. 3. Викарий. 8. Литургия. 10. Герменевтика. 12. Экклезиология. 13. Барт. **По вертикали:** 2. Тертуллиан. 4. Семинария. 5. Августин. 6. Эсхатология. 7. Гомилетика. 9. Теология. 11. Экзегеза.

ЦЕРКОВЬ В ИНТЕРНЕТЕ

Евангелическо-Лютеранская Церковь в России (ЕЛЦ) – www.elkras.ru



Теологическая семинария ЕЛЦ – www.novosaratovka.org
Проект «Небесайт» (детский сайт) – www.nebesite.ru

Евангелическо-Лютеранская Церковь Урала, Сибири и Дальнего Востока – www.elkusfo.ru

Евангелическо-Лютеранская Церковь в Грузии – www.elkg.ge
Немецкая Евангелическо-Лютеранская Церковь Украины – www.delku.com.ua
Молодежное служение НЕЛЦУ – www.gloria-ukraine.org

Международная библейская школа – www.ibspetradolina.com.ua
Калининградское пропство – www.propstei-kaliningrad.info
Северокавказское пропство – www.lcer.ru
Пропство Дальнего Востока www.luthvostok.com

Астрахань. Евангелическо-лютеранская община – lutheran-ast.hut1.ru

пос. Верхний Ерусал (Гнадентау). Евангелическо-лютеранская община – www.gnadentau.ru

Гродно. Евангелическо-лютеранская община – www.luther.by

Днепропетровск. Евангелическо-лютеранская община св. Екатерины – www.delkudnepr.jux.com

Екатеринбург. Евангелическо-лютеранская община – www.luthkirche-jekaterinburg.ru

Киев. Евангелическо-лютеранская община св. Екатерины – www.katharina.kiev.ua

Москва. Кафедральный Собор свв. Петра и Павла – www.lutherancathedral.ru

Николаев. Евангелическо-лютеранская община Христа Спасителя – www.elcnik.at.ua

Одесса. Евангелическо-лютеранская община св. Павла – www.kirha.od.ua

Пермь. Евангелическо-лютеранская община св. Марии – www.roelo-perm.narod.ru

Самара. Евангелическо-лютеранская община св. Георга – www.elksam.clan.su

Санкт-Петербург. Евангелическо-лютеранская община св. Анны и св. Петра – www.petrikirche.ru

Санкт-Петербург. Евангелическо-лютеранская община св. Екатерины – www.st-katharina-orgel.ru

Саратов. Евангелическо-лютеранская община – www.gemeinde-saratow.narod.ru

Смоленск. Евангелическо-лютеранская община www.lutheransmolensk.jimdo.com

Томск. Евангелическо-лютеранская община св. Марии – www.elo.tomsk.ru

Ульяновск. Евангелическо-лютеранская община св. Марии – www.ul-stmaria.ru

Уфа. Евангелическо-лютеранская община – www.kirchufa.ru

Челябинск. Евангелическо-лютеранская община Спасителя Иисуса Христа – www.lutherchel.ru

Ярославль. Евангелическо-лютеранская община свв. Петра и Павла www.yarluther.ru



ПЛОДЫ ЗЕМЛИ НА АЛТАРЕ

Праздник урожая в общинах Союза ЕЛЦ

БЛАГОСЛОВЕНИЕ

В наших домах и сердцах
 Да пребудет Божье
 благословение.
 Там, куда мы идем
 и откуда уходим,
 Да пребудет мир Божий.
 В нашей жизни и вере
 Да пребудет Божья любовь.
 В нашем конце
 и новом начале
 Да пребудут Божьи руки,
 чтобы принять нас
 И сопроводить домой.

Аминь.



БОГРАД (ХАКАСИЯ)



ЛОЗОВАЯ (ХАРЬКОВСКАЯ ОБЛ.), УКРАИНА



ГРОДНО, БЕЛОРУССИЯ



САНКТ-ПЕТЕРБУРГ, ОБЩИНА СВ. ЕКАТЕРИНЫ



САНКТ-ПЕТЕРБУРГ, ОБЩИНА СВ. АННЫ И СВ. ПЕТРА



АБАКАН (ХАКАСИЯ)



КАЗАНЬ



БЕРДЯНСК (ЗАПОРОВСКАЯ ОБЛ.), УКРАИНА



ТАШКЕНТ, УЗБЕКИСТАН



ЛУЦК, УКРАИНА



УЛЬЯНОВСК



ОМСК



САМАРА



СТАРЫЙ ОСКОЛ



ВЛАДИВОСТОК



МОСКВА